

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ October 10月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

10月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

- 有馬富士フェスティバル
10月20日(土) 10:00-12:00 有馬富士公園
 - あかしあ台自主防災会
10月21日(日) 9:30-12:00 あかしあ台小学校
 - 西相野自主防災会
10月28日(日) 10:00-12:00 西相野会館
 - トーカーマンション自治会
10月28日(日) 9:30-12:30 マンション集会所
- ※天気などの都合で中止になる場合があります。
※不明な点は、下記に問い合わせてください。
【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)
☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



Local Disaster Drills in October

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity!

- Arimafuji festival
October 20 (Sat) 10:00-12:00 Arimafuji Park
 - Akashiadai Voluntary Disaster Preparedness Meeting
October 21 (Sun) 9:30-12:00 Akashiadai Elementary School
 - Nishiaino Voluntary Disaster Preparedness Meeting
October 28 (Sun) 10:00-12:00 Nishiaino Hall
 - Tokan condominium community self-governing body
October 28 (Sun) 9:30-12:30 Condominium meeting room
- ※Drill may be cancelled due to inclement weather.
※For more details on the drill contact below:
【Information】 Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

Friendship Day in SANDA子どもボランティア募集

市には、約40カ国1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベント「フレンドシップ デイ イン サンダ」では、民族舞踊の発表や民族料理の販売、民族衣装の試着などを行います。このイベントに協力していただける皆さんを募集します。

- 活動日時=11月23日(金・祝) 10時~16時ごろ
- 活動場所=まちづくり協働センター(三田駅前キッピーモール6階。現地集合・解散)
- 対象=市内在住・在学の小中高校、大学生(小学3年以上)
- 募集人数=20人程度
- 内容=企画ブースや民族料理の販売などの手伝い等。参加者は、11月22日(木) 16:30からの事前説明会に出席してください(1時間程度)。詳しくは案内を送付します。

- 申込期間=10月1日(月)~10月31日(水)
 - 申込方法=窓口、電話、FAX、Emailで名前、住所、電話番号、学校名、学年を下記まで
- 【申込・問合せ】〒669-1528
さんだし えきまえちよう
三田駅前町2-1
まちづくり協働センター
☎079-559-5023 FAX 079-563-8001
Eメール machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



Friendship Day in SANDA Recruiting Volunteer Kids

There are over 1000 foreign citizens from approximately 40 different countries residing in Sanda city. "Friendship Day in SANDA" is an event to establish a multicultural society for mutual and diverse cultural understanding. The event will demonstrate ethnic dances, sell ethnic cuisines, and you can try on ethnic costumes. We are looking for volunteers to help with this event.

- Date and Time=November 23 (Fri·National Holiday) 10:00~around 16:00
 - Event Place=Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F in front of Sanda station. Meet and dismiss at the center.)
 - Target=Students who currently either reside in Sanda city or are studying at Elementary (Must be over 3rd Grade), Junior High, or High Schools and Universities in Sanda city.
 - Capacity=Around 20 people.
 - Contents=Assisting exhibition booth, selling ethnic cuisines, etc. Participants are required to attend the information session at 16:30 on Thursday, November 22, 2018 (for 1 hour or so). We will send more detail later.
 - Application term=October 1 (Mon)~October 31(Wed)
 - Application= Please provide your name, address, telephone number, school name, and school year by Telephone, Fax, E-mail, or at the counter.
- 【Information/application】 Sanda Public Community Center (Ekimaecho 2-1, Sanda, 669-1528) ☎079-559-5023 FAX 079-563-8001 Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

If you would like to receive emergency information as soon as a disaster occurs, go to the following URL and register under your municipality. <http://bosai.net/e/> (English, Chinese, Korean, Portuguese, Vietnamese)

～2019年4月にウッディタウン地区に小規模保育を
開園予定～

三田市は、「三田市子ども・子育て支援事業計画」に基づき公募していた小規模保育の運営事業者を決定しました。入園を考えている方は下記までお問い合わせください。

三田市の小規模保育の特長

- ① 受入児童の年齢が0歳児から2歳児まで。
 - ② 少人数で家庭的な雰囲気の中で、きめ細やかな保育サービスを提供します。
 - ③ 三田市が認可する施設
 - ④ 卒園後(3歳児以降)も「※連携施設」への入園で、引き続き安心の教育・保育サービス
- ※「連携施設」は、認定こども園や認可保育所などであり、卒園後(3歳児以降)の児童を受け入れて、引き続き教育・保育サービスを提供します。
- ⑤ 保育料は認可保育所と同額
 - ⑥ 保育従事者は、認可保育所と同じで全員「保育士」

■入園申込の受付期間・場所

11月1日(木)～11月30日(金) 9時～17時30分
こども支援課(市役所本庁舎2階) ※土・日・祝日を除く

休日受付：11月18日(日) 13時～17時(市役所3号庁舎2階会議室)

■注意事項

- ・申請書、2019年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおりは、こども支援課で配布しています。
- ・受付は先着順ではありません。

【問合せ】こども支援課 (Kodomoshienka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



入園説明会などについては下記へ直接お問い合わせください。

運営事業者	しんきエンジェルハート(株)
小規模保育の名称	(仮称) コスモチャイルド 保育園 三田園
開園予定地	すずかけ台2-3-1 (えるむプラザ2階)
予定定員 (0歳・1歳・2歳)	計19人(2人・8人・9人)
連携施設	光の子保育園 (あかしあ台5-30-1)
	認定こども園湊川短期 大学附属北摂中央幼稚園 (すずかけ台2-16)
問い合わせ先	しんきエンジェルハート(株) 姫路市西駅前町1番地 (☎ 079-223-1115)

～A small scale nursery school is planned to be opened at
Woody Town district in April 2019.～

Sanda City has decided on a business operator of a small scale nursery school by public offering based on 「Sanda Children / Child-rearing Supporting plan」. Contact details for those interested are described below. Strong points of the small scale nursery schools in Sanda City.

- ① Acceptable age range is 0～2 year old children.
 - ② Attentive child care service is provided in a homey atmosphere with a small number of children.
 - ③ The facility is authorized by Sanda City.
 - ④ Graduates of the program (3 years old and after that) can receive relieved education and child-care service continuously by entering the “cooperative facility”.
- ※“The cooperative facilities” are certified kindergartens, authorized nursery schools, etc. They accept daycare graduates (3 years old and after that) and provide education and child care services continuously.
- ⑤ The child care fee is the same as authorized nursery school fees.
 - ⑥ Every staff member for child care there is a qualified “childcare worker”, just as at authorized nursery schools.

■ Entrance application period and place

November 1 (Thu)～November 30 (Fri) 9:00～17:30
Children's Support Division (2nd floor at City Hall main building) ※excluding Saturdays, Sundays and holidays

Acceptance on holidays: November 18 (Sun)13:00～17:00
(2nd floor meeting room at City Hall 3rd building)

■ Notices

- ・ Application forms for entering the nursery school, certified kindergarten and small scale nursery school in fiscal year 2019 are distributed at the Children's Support Division
- ・ Acceptance is not decided on order of arrival.

【Information】 Children's Support Division

☎079-559-5073 FAX079-563-3611

Please contact to the operator described below directly for the entrance briefing session and others.

Operator	Shinki Angel Heart Co.Ltd
The name of small scale nursery school	(Provisional name) Cosmo child nursery school Sanda En
Planned place	Suzukakedai 2-3-1 (2nd floor at Elm Plaza)
Planned capacity (0,1,2 year old)	19 people in total (2,8,9 people each)
cooperative facilities	Hikarinoko Nursery School (Akashiadai 5-30-1)
	Certified kindergarten: Hokusetsu chuou kingergarten attached to Minatogawa junior college. (Suzukakedai 2-16)
inquiry	Shinki Angel Heart Co.Ltd Nishiekimaecho 1, Himeji (☎ 079-223-1115)

初開催！「風の広場マルシェ」

旬の三田産野菜と川本幸民をPRするため、市役所「風の広場」でマルシェを開催します。

■日時=10月12日(金)

16時30分～ 三田産野菜の販売

17時30分～ 黒大豆枝豆の試食販売と幸民ビールの販売

～19時30分 ※なくなり次第終了

■場所=三田市役所「風の広場」

【問合せ】農業創造課 (Nogyosozoka)

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175

**証明書自動交付サービスからコンビニ交付へ**

「さんだシティカード」を使った証明書自動交付機による住民票等の証明発行サービスは10月31日で終了します。サービス終了後は、『マイナンバーカード』を使う便利な「コンビニ交付」をご利用ください。

【「マイナンバーカード」の申請サポート】

三田市では、市役所本庁舎1階ロビーや各市民センター等(まちづくり協働センターを除く)でマイナンバーカードの申請サポートを実施しています。

■時間=平日9時30分から16時30分(休館日を除く)

■内容=申請補助 デジタルカメラによる無料の写真撮影・印刷

■必要なもの=本人確認書類 1点(運転免許証、健康保険証、年金証書など)

【休日申請サポート】

■日時=10月14日(日)9時30分～14時30分

■場所=本庁舎1階ロビー

【マイナンバーカードの特典】

① 住民票の写し、印鑑登録証明書、所得・課税証明書が1通200円で全国のコンビニエンスストア等で取得できます

② 市立図書館で図書貸出を6冊から10冊に増刷

③ 10月1日から、自宅で児童手当関連手続き・妊娠届等の申請が可能に

【問合せ】

証明書自動交付機に関する事

市民課(証明担当)

☎079-559-5068 FAX 079-560-2101

さんだシティカードに関する事

市民課(印鑑登録担当)

☎079-559-5044 FAX 079-560-2101

マイナンバーカードに関する事

市民課(個人番号カード交付担当)

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114

The new event! 「Kaze-no-hiroba (Square of Winds) Marche

A newly planned event (open-air market) is going to be held at「kaze-no-hiroba (Square of Winds)」in front of the Sanda City Hall main building aiming to publicize seasonal Sanda produced vegetables and Komin Kawamoto.

■Date and Time=October 12 (Fri)

16:30～ Spot sale of Sanda produced vegetables.

17:30～ Tasting and spot sale of black soy beans “edamame” and spot sale of Komin beer.

～19:30 ※Until supplies last.

■Place= Square of Winds at Sanda City Hall

【Information】Agriculture Innovation Division

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175

From the automatic certificate issuing service to certificate issuing service at convenience stores.

The automatic certificate issuing service, which issues certificates such as residence certificates, etc... with the Sanda City Card, will end on October 31st 2018. Please use the convenience stores' certificate issuing services with your My Number Card after the automatic certificate issuing service ends.

【Application Assistance for My Number Card applicants】

Sanda City will provide application assistance for My Number Card applicants in the lobby hall on the first floor of Sanda City Hall's main building and each civic center (excluding Sanda Public Community Center).

■Time=Weekdays from 9:30 till 16:30. (except closing days.)

■Contents=We will assist the applicants by providing free photo shooting with digital camera and printings.

■Requirements=1 identification document (Driver's license, health insurance card, annuity certificate etc...)

【Application Assistance on Closing Days】

■Date and Time=October 14 (Sun) 9:30～14:30

■Place= The lobby hall on the first floor of Sanda City Hall main building

【My number card benefits】

① You can obtain a copy of residence certificate, seal registration certificate, income / taxation certificate at a convenience store etc. throughout the country with 200 yen each.

② You can borrow up to 10 books at the municipal library (originally 6 books).

③ You can apply for the child allowance relating procedure, pregnancy notification and others at home from October 1, 2018.

【Information】

Inquiry about the automatic certificate issuing service.
Citizen's Service Division (Certifying official)

☎079-559-5068 FAX 079-560-2101

Inquiry about the Sanda City Card.

Citizen's Service Division (Registered seal official)

☎079-559-5044 FAX 079-560-2101

Inquiry about My Number Card.

Citizen's Service Division (My Number Card Issuance official)

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114

三田市公式Instagram開設!

市民の皆さんが主役となって三田の魅力を全世界に発信しましょう!

参加された方の中から抽選で素敵なプレゼントも用意しています。詳しくはさんだうえるかむサイトをご覧ください。

★参加方法★

- ①<https://www.instagram.com/>からアプリをダウンロード(無料)して、アカウントを取得
- ②Instagramで「さんだスマイル」を検索し「さんだスマイル【兵庫県三田市公式】」をフォロー
- ③市内で見つけた素敵な瞬間をカメラで撮影
- ④「#さんだスマイル」と写真に合った任意のハッシュタグをつけて個人のアカウントで発信
※ハッシュタグとは、SNSなどで特定のテーマについての投稿を検索して一覧表示するための機能であり、「#」の後にキーワードを付けます。
※投稿の際は、肖像権や著作権にご注意ください。
- ⑤集まった投稿を三田市公式Instagramで紹介していきます。素敵な投稿はさんだうえるかむサイト等でも紹介し、市のシティセールスに活用します!

【問合せ】まちのブランド創造課 (Machinoburandosozoka)

☎079-559-5012 FAX 079-563-1366

Eメール machibrand@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分

★10月は10日(水)、27日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Sanda City now starts Official Instagram!

Let us be leading Instagrammers and spread the best things about Sanda City to the world!

We have prepared nice gifts by lottery for those who participate. Please visit "Sanda Welcome Site" (<https://sanda-portal.com/>) for more details.

★How to participate★

- ①Please download the app (free) from <https://www.instagram.com/>, and obtain an account.
- ②Please search "sanda_smile" on Instagram, and follow "sanda_smile (Hyogo-ken Sanda City Official)".
- ③Take a picture of nice moment in Sanda City.
- ④Post your photo with any hashtag that is suitable with #sanda_smile from your account.
※Hashtag is a function for searching and displaying posts about specific themes on SNS etc. by adding keywords after "#".
※When posting pictures, please be aware of the portrait rights and copyrights.
- ⑤We will post your photo on Sanda City Official Instagram. We will also display the nice posts on "Sanda Welcome Site" (<https://sanda-portal.com/>) etc. and utilize them for Sanda's city promotion.

【Information】

City Brand Creation Division

☎079-559-5012 FAX 079-563-1366

Email machibrand@city.sanda.lg.jp

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★October 10(Wed), 27(Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

